

英语沙龙英汉双语系列小说

克隆人



PERFECT GIRL

美国原版科幻小说

[美]Marylin Kaye 曹敏译

完美女孩

世界知识出版社
World Affairs Press

完美女孩

Perfect Girls

(英) 玛丽莲·凯 著

曹敏 译

世界知识出版社

英语沙龙系列读物总策划: 吴龙森

责任编辑: 孙 畅 郑志国

责任出版: 苏灵芝

封面设计: 徐 进

责任校对: 苏灵芝

插 图: 徐 进

1164572/0P

图书在版编目 (CIP) 数据

完美女孩 = Perfect Girls/(美)凯(Kaye, M.)著;曹敏译. —北京:
世界知识出版社, 2001. 10

(克隆人)

ISBN 7-5012-1633-9

I. 完... II. ①凯... ②曹... III. 英语—对照读物, 小说—英、汉 IV. H319. 4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 070583 号

图字: 01-2001-0708 号

Copyright © 1999 by Marilyn Kaye

Published by arrangement with Random House Children's Books,
A division of Random House, Inc.,

New York, New York, U. S. A. All rights reserved.

世界知识出版社出版发行

(北京东城干面胡同 51 号 邮政编码: 100010)

艺海打字服务社排版 世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张: 10.5 字数: 180, 000

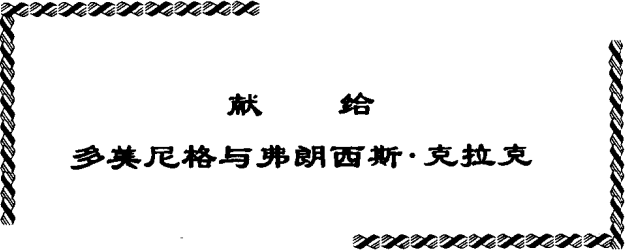
2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷 印数: 1—5000

邮购电话: 010-65265943

发行电话: 010-65129295, 传真: 010-65265906

定价: 12.00 元

版权所有 翻版必究



献 给

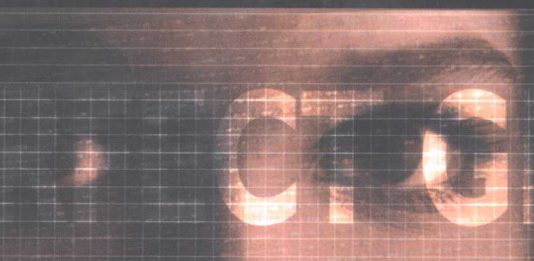
多美尼格与弗朗西斯·克拉克

来自总指挥的备忘录

内容：新月，第二阶段

纽约聚会的筹备工作正在进行。

八个对象已经过确认。



艾米·坎德勒作为全国作文比赛的决赛选手前往纽约。她并不在乎是否能夺得头奖，倒是好朋友塔莎和埃里克能随同前往更让她兴奋不已。这将是一次让人难以忘怀的旅行。

不仅如此，一系列蹊跷惊险发生在艾米身上……

从豪华的旅馆套间一下被送进死气沉沉的病房；

令人震惊的相聚：是姐妹，还是病友？

拼死抗争，为自己更为姐妹……

所经历的一切足以让艾米写一篇凶杀题材的文章。然而，这一切过去之后，她还能安然无恙吗？

艾米七号	Amy, Number Seven
追踪艾米	Pursuing Amy
另一个艾米	Another Amy
完美女孩	Perfect Girl
秘密团伙	Secret Clique
月缘	And the Two Shall Meet
神童的陷阱	The Best of the Best
(更胜一筹)	

ISBN 7-5012-1633-9

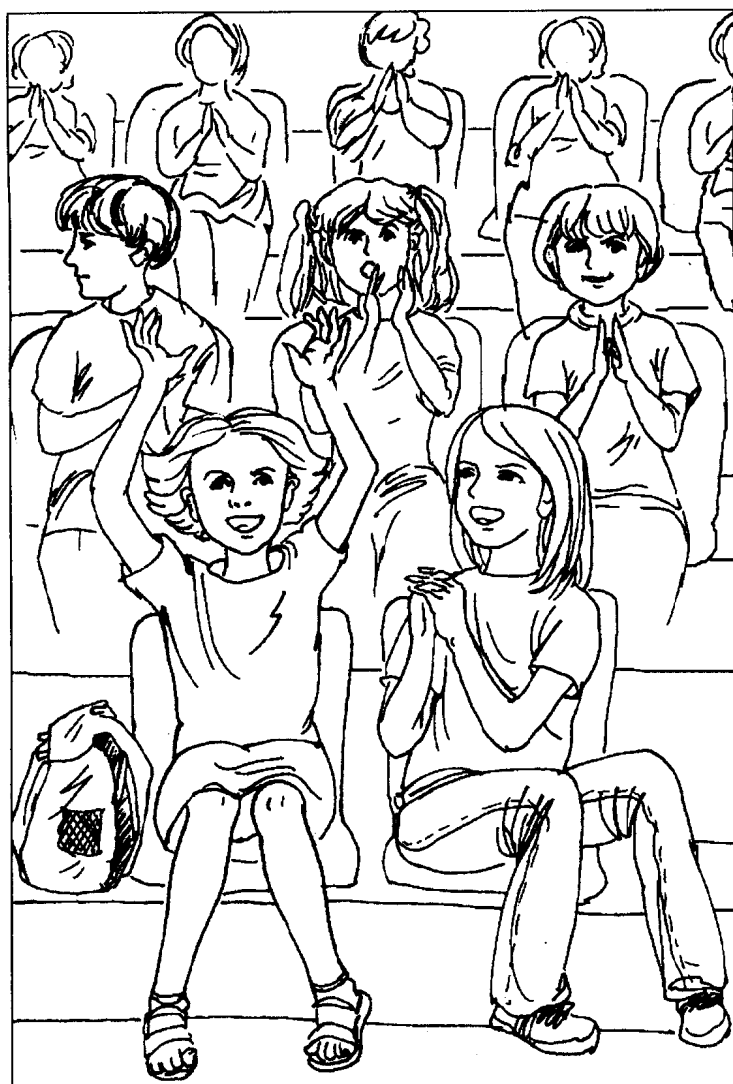


9 787501 216338 >

版权所有 ★ 翻印必究

ISBN 7-5012-1633-9/I.132

定价：12.00 元



1

还没等塔莎敲门，艾米就把前门打开了。她大声冲妈妈说：“妈，我走了！塔莎来啦。”

艾米出门时，妈妈照例说了那句告别的话：“姑娘们，祝你们今天过得好！”

塔莎正在台阶上等着，她皱着眉头说：“我都听见了。你说星期一能有什么好事儿呢？”

这艾米可得想想。艾米和塔莎是邻居，两人走出居民楼后，艾米想起来了：“星期一好是因为——因为我们第五节课又要开启发会了。”

塔莎这下可高兴了：“对呀，我就不用上体育课了。你呢？”

“我最喜欢的英语课上不成了。哎，算我倒霉。要是知道他们这个月每周一开这些会，我第五节就选地理课了。”说着，艾米突然停住了脚步：“我听

见埃里克的动静了。”

塔莎低声感叹道：“你是听见他出门了还是听见他起床了？我可不想老等着他。”

艾米听罢笑了：“我可不知道他是不是刚起床。塔莎，我的耳朵没那么灵。”

“那你的听力到底有多好？”塔莎止不住追问道，“比如我在我的房里打电话，你在你的房里能听见吗？”

“你可真能瞎琢磨，”说着，艾米又诡秘地一笑：“除非你在说些什么不想让我听见的话。”

“我不是瞎琢磨，我只是好奇。”塔莎接着问：“你隔着墙能听见吗？”

“有时候能，”艾米承认道，“这要看墙有多厚，声音有多大，还有我是不是做好了接收声音的准备。你明白吗？我只能听那些我想听的声音。”

“怪不得我哥哥在附近的时候你总能知道。”

“嘘！”艾米示意塔莎别出声。埃里克虽然没有艾米听觉那么敏锐，但也不聋啊。此刻他就在两个女孩子的身后。

不过埃里克并没有听见他妹妹的话，他追上两个女孩子时脑子里正想着别的事儿。“我们今天又要去学习会吧？”

“是启发会。”塔莎更正道，而后接着说，“对，是第五节。”

埃里克长出了一口气，如释重负地说：“不用上西班牙语课了。”

“我还以为你喜欢西班牙语课呢。”艾米说。

“还行，不过我忘了做西班牙语作业了。”

艾米和塔莎交换了一下眼色。埃里克的记性差是出了名的，这让艾米颇为费解。“你怎么会忘了家庭作业呢？难道你不把家庭作业记下来吗？”

“记是记了，可有时我忘了看自己记了些什么。嗨，人无完人嘛，对不对？”

塔莎不屑地瞥了埃里克一眼：“埃里克，我每天都不忘检查自己的家庭作业，我也不是完人呀。”

埃里克连连点头：“没错，你当然不是完人。嘿，艾米，也许你能把你的优等基因匀给塔莎点儿？”

“行了，快住嘴。”艾米并无恶意地回敬道。不久前，艾米发现了自己出生的真相。原来她是由参与“新月计划”的科学家制造出来的。“新月计划”是政府的一个高级保密实验，官方对此没有透露任何消息。被雇用参与这一计划的科学家收集了人类最优秀的基因，并加以巧妙地处理，于是就有了艾米。实际上，一共有12个一模一样的艾米，都是克隆人。起初，发现这一真相对艾米来说简直是难以置信的打击，但她最终还是接受了这一事实，最近还把她的秘密告诉了埃里克和塔莎。以前艾米还对埃里克或塔莎议论她的特异功能感到苦恼，现在她已经习惯了埃里克的玩笑——这没什么，只要不该知道的人没听说这回事就行了。艾米换了个话题。

“他们为什么把集会叫启发会呢？”

“我猜是想让我们关注我们一般不去想的某些问题。比如第一次集会时谈到的回收利用，我以前就

不知道塑料瓶还能一直被利用下去。”塔莎分析得头头是道。

艾米说：“上个礼拜的话题也不错。”

埃里克挠挠头问：“上礼拜讲什么来着？”

“讲的是失聪的人怎样交流。还记得吗？那位女士给我们演示怎样用手势和口形交流。”艾米咧嘴一笑，接着说，“最好玩儿的就是她看见珍妮跟别人说集会没意思，然后解说员大声转述了珍妮的话，我猜珍妮当时恨不得去死。”

“遗憾的是，她还活着，而且活得还挺好。”塔莎一副不解恨的样子。

“塔莎，别这么说！我虽然不喜欢珍妮，可也不希望她死。”

塔莎耸了耸肩：“为什么不能这么说？我敢打赌，珍妮就盼着你死呢。你们俩从一年级就一直是死对头。”

“那只不过因为我们俩总在较劲儿。拼单词比赛啦，体操啦，每一件事都是如此。”

“可现在你占了便宜。珍妮出生时可没有一群科学家围着她转。不过，我一直在想，珍妮也许做了性格移植，从吉基尔博士那儿移植的。”塔莎说。

艾米解释道：“我倒不觉得我们真的互相记恨，至少没恨到要杀人的地步。”

“你们现在又在为什么事儿竞争呢？”埃里克问。

“其实也没什么，”艾米回答说：“和往常一样，不过是分数、鞋子什么的。”

“那作文比赛呢？”塔莎问。

艾米点点头：“噢，我差点儿给忘了。薇勒老师请一些语文课的学生参加全国作文比赛。”她又对埃里克解释说：“比赛时，我们必须在一小时之内完成当时发下的题目，没有时间做任何准备。”

“你们什么时候才能知道谁获胜了呢？”埃里克问。

“我不知道。所有的参赛作文都被送到国家评选办公室，那儿的人将从中挑选出进入半决赛的作者。作文的题目很有趣，是‘同龄人的压力’。我写了派系是怎么形成的，还有人们如何拼命地要加入派系，可自己也不知道究竟为了什么。”

“珍妮也许在那方面能占便宜，”塔莎说，“我的意思是，喏，看她。”

他们已经到了帕克赛德中学，珍妮·布赖恩特正和一些同学坐在通往学校门口的台阶上。

“自打珍妮和那帮人混到一块儿后，就开始模仿他们了。”塔莎接着说，“你们注意到没有？上礼拜她头上系了条红发带，那群人里所有的女孩儿都系红发带。”

“那群人里都有谁呀？我一个都不认识。”艾米看着懒洋洋地坐在台阶上的六七个孩子问道。

塔莎总是比较关注学校里的小道消息。于是她介绍说：“他们大多是八、九年级的。”说到这儿，俩人的目光都落在了埃里克身上，期待着埃里克这个九年级生能给她们提供些信息。

可埃里克并不是班里最善交际的。他含糊其辞地说：“我不知道。他们不是些好运动的人，也不是

吸毒的或是什么‘朋克一族’，我想他们只不过是另外一个流行群体罢了。”

当他们上了台阶，珍妮提高了嗓门说：“星期六晚上的聚会真是棒极了！所有够酷、顶呱呱的人都去了。”艾米转了转眼睛。显然，珍妮这话是说给她听的。鉴于两人一直在竞争，艾米深信，珍妮很可能以为艾米会妒忌她结识了新朋友。要是那样的话，珍妮就大错而特错了。艾米一点儿也不嫉妒。她并不在乎珍妮属于某个派系，而她没参与。她对此丝毫都不感兴趣。艾米只喜欢和几个特别亲近的朋友交往。她有她的小秘密，所以她不能随便让什么人都走入她的私人空间。

但艾米还是想在作文比赛中战胜珍妮……

大家都分别到各自的教室去了。塔莎和艾米约好第五节课时在一个地方碰头，以便一起去参加集会。埃里克没有提出跟他们一块儿去，她俩也没邀请他。在帕克赛德，无论是在自助餐厅、体育馆或任何一个全校集会的场所，关于座位安排有一条不成文的法规。尽管埃里克现在是艾米所谓正式的男朋友，那也无济于事。因为埃里克是九年级的，而艾米是七年级的，他俩任何真正的交往都要在校外进行。

因此，当艾米和塔莎第五节课走进体育馆时，她知道埃里克此刻正和他们年级田径队和打篮球的那帮朋友坐在看台高处的某个地方。看台低处以及体育馆地上摆放的折叠椅后排的座位是八年级学生的。艾米和塔莎走到了他们七年级学生在落座的体

育馆前边的座位上。这里一片大呼小叫声：“莉萨，到这儿来。”“对不起，这位子有人了。”

塔莎说：“说真的，你会想到这些女孩儿要是这一个小时里不和自己最好的朋友挨着坐，她们就得崩溃了。”

艾米一边挨着塔莎坐下，一边说：“我知道，大伙儿都这么胆小。”她环顾四周，好奇地想看看珍妮是否有胆量破除这条不成文的规定，放弃七年级学生坐的地方，去找她高年级的朋友。但传统的力量太强大了。珍妮并没有这样做，而是和她的老朋友琳达·里维埃拉坐在第一排另一边的座位上。

艾米刚想指给塔莎看，却发现塔莎正隔着手镯挠手腕子。艾米问：“要是它弄得你痒痒，干嘛不摘掉它？”

“因为这儿太难看了，”塔莎回答。她解开银手镯的搭扣说：“看。”

“呀。”看上去是够难看的——手镯盖住的地方满是深色的小红点。“这是怎么回事儿？”

“皮肤过敏，”塔莎说：“我对镍过敏。”

“可你一直戴着这个手镯呀。它怎么这会儿才开始找你的麻烦呢？”艾米仔细察看着宽宽的手镯又问：“它不是银的吗？”

“它只是镀银的，那层银慢慢地磨掉了，看。”塔莎让艾米看手镯的内侧，那里已经模模糊糊地出现了一片黑色的东西。塔莎一边重新戴上手镯一边说：“里边肯定是镍的。”

“你不会再戴它了吧？”

“可不戴它我就觉得手上光秃秃的，”塔莎快快地说，继而又问艾米：“你对什么都不过敏吧？”

“我想是的。”艾米答道。这是作为一个基因完美的克隆人最大的优势所在。艾米从不得病，也没得过花粉病，什么都能吃，什么首饰都能戴。但她并不戴很多珠宝，除了手表和12岁生日时妈妈送给她的珍珠项链。当然了，还有她的项链坠儿。

艾米的手不由自主地伸向了那条细细的银项链，抚摸着垂着的挂坠儿——一轮小小的新月。这挂坠儿是一位十分特殊的人物——杰利斯基博士送给她的。杰利斯基博士是新月计划的负责人，现在已经不在人世了。他的女儿告诉艾米，博士之所以给艾米做了这个挂坠儿是为了让她永远不要忘记自己的身份。看这轮纯银的新月当然比瞧一眼右肩胛骨上和其他11个克隆人一样的胎记要容易多了。

他们的校长诺贝尔博士正在敲麦克风。“请大家注意了。好，谢谢诸位。欢迎参加我们的启发会。今天，我们要讲一个非常严肃的话题。我们当中正传播着一场瘟疫，这种疾病威胁着你们整整一代人的生命。它是一个已经潜入我们社会的无情杀手，青少年是它的主要牺牲品。”

大家都向前探着身子屏息静听，塔莎甚至都不挠她的胳膊了。

“当然，我说的就是……吸毒成瘾。”

听到这里，人们发出了几声叹息，身体也随之放松了。听诺贝尔博士刚才说话的方式，他们还以为是有什么新的让人震惊和兴奋的恐怖事物呢，可结

果不过是老调重弹。大家都知道毒品不是什么好东西。实际上，他们打小就被告知毒品的危害。再说，毒品问题在帕克赛德中学又不是什么严重的问题。

看来这次集会不会有什么他们不知道的新东西了。接下来的半个小时，一个医生讲了毒品对健康的危害；一位警察谈到了吸毒所引发的犯罪；一位戒毒顾问介绍了如果已经吸了毒，该怎样寻求帮助。他们讲的都是事实，可体育馆里的人以前全都听过这些了。

当最后一个讲话者被介绍给大家时，在人群中引起了一阵小小的骚动。“那人看上去挺眼熟的。”艾米说。

“他是个演员，在我们过去看的肥皂剧里出现过。”塔莎接着告诉艾米：“他后来溺水了。哦，不对，好像是掉到山底下了。反正从那以后他就消失了，我再也没有在电视上见过他，我一直在想他出什么事了。”

显然，他成了个瘾君子。他给大家讲述了为了能整晚熬夜、参加晚会又不误了一大早肥皂剧的拍摄，他开始吸毒。“我那时赚了很多钱，但都用在毒品上了。最后，吸毒开始影响我拍肥皂剧，我于是被解雇了。心灰意冷的我吸毒吸得更厉害了。当那些毒品不能满足我的需要时，我又开始尝试新的。”

然而，这种新的毒品危害巨大。“它有好几个俗名，不过最流行的是‘烤面包’”，那位男演员继续讲述着，“人们说之所以叫它‘烤面包’是因为它闻起来像肉桂吐司的味儿。我觉得叫它‘烤面包’是